

TANA

Relaxkissen
Relaxation Pillow
Poduszka relaksacyjna



MADLA

Sitzunterlage
Sitting cushion
Siedzisko



MAJA

Nackenkissen
Occipital cushion
Poduszka rogalik

PEPA

Genickrolle
Nape massager
Poduszka wałek



Speciální šití Naďa Vraspírová



Gesundheitskissen,
Polster und Unterlagen

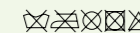
Healthcare pillows,
cushions and supports

Zdrowotne poduszki,
podglówki i maty



Ausführung / Performance / Wykonanie:

1. Füllung: **WOLLE**
Stuffing: **WOOL**
Wypełnienie: **WEŁNA OWCZA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA
Größe: **50x60 cm**
Size: **50x60 cm**
Wymiary: **50x60 cm**



2. Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS**
Wypełnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER**

Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU

Größe: **50x60 cm**
Size: **50x60 cm**
Wymiary: **50x60 cm**



Das Relaxkissen TANA ist zur höheren Unterlage des Kopfes bestimmt. Es sagt eher großen Personen oder Personen mit breiten Schultern bei kleinerem Wuchs zu. Für das Kissen können wir gewöhnliche Bezüge benutzen.

The TANA relaxation pillow is suitable as a higher head cushion. It is most suitable for taller people or those who are shorter yet broad-shouldered. It can be covered with a normal pillowcase.

Poduszka relaksacyjna TANA jest odpowiednia do wysokiego podparcia głowy. Odpowiada raczej osobom wysokim lub niskim, ale barczystym. Poduszkę można powlec zwykłą poszewką.



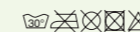
Buchweizenschalen / Buckwheat Husks / Łuska Gryczana

Ausführung / Performance / Wykonanie:

1. Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER (A und B)**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS (A and B)**
Wypełnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER (A i B)**

Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU

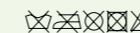
Größe: **50x50 cm**
Size: **50x50 cm**
Wymiary: **50x50 cm**



2. Füllung: **BUCHWEIZENSCHALEN**
Stuffing: **BUCKWHEAT HUSKS**
Wypełnienie: **ŁUSKA GRYZCZANA**

Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA

Größe: **40x40 cm und 45x45 cm**
Size: **40x40 cm and 45x45 cm**
Wymiary: **40x40 cm i 45x45 cm**



Die Sitzunterlage ist zur Linderung der Schmerzen des Steißbeins geeignet. Sie wirkt gegen Druckstellen durch langes Sitzen (Dekubitus). Es wird z.B. in Rollstühlen, Autos oder Sesseln benutzt.

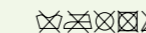
The MADLA sitting cushion is suitable for relieving pain in the coccyx. It acts against soreness resulting from sitting down for too long (decubits). It can be used, for example, in wheelchairs, cars and armchairs.

Siedzisko MADLA jest odpowiednie do złagodzenia bólów kości ogonowej. Działa przeciwko odciskom powstającym w wyniku długiego siedzenia. Stosuje się na przykład w wózkach inwalidzkich, samochodach lub fotelach.



Ausführung / Performance / Wykonanie:

1. Füllung: **WOLLE**
Stuffing: **WOOL**
Wypełnienie: **WEŁNA OWCZA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA



2. Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS**
Wypełnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER**
Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU



Das Nackenkissen MAJA dient zum Abstützen des Kopfes und Halses bei langem Sitzen, besonders bei Reisen, Fernsehen, Lesen usw. Unter das Gesicht gelegt ermöglicht es, ohne Rotation der Halswirbelsäule auf dem Bauch zu liegen.

The MAJA occipital cushion provides a comfortable support for resting the head and neck when sitting for long periods, such as when traveling, watching television, reading, etc. When placed under the chin it allows one to lie on one's front without having to twist the neck vertebrae.

Poduszka – rogalik MAJA służy jako komfortowe podparcie głowy podczas długiego siedzenia, zwłaszcza podczas podróży, oglądania telewizji, czytania itp. Podłożona pod twarz umożliwia leżenie na brzuchu bez rotacji kręgow szyjnych.

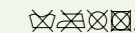


Ausführung / Performance / Wykonanie:

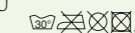
1. Füllung: **WOLLE**
Stuffing: **WOOL**
Wypełnienie: **WEŁNA OWCZA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA



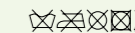
Buchweizenschalen / Buckwheat Husks / Łuska Gryczana



2. Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS**
Wypełnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER**
Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU



3. Füllung: **BUCHWEIZENSCHALEN**
Stuffing: **BUCKWHEAT HUSKS**
Wypełnienie: **ŁUSKA GRYZCZANA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA



Die Rolle PEPA dient zum bequemen Unterlegen von Hals und Kopf bei langem Sitzen, besonders bei Reisen, Fernsehen, Lesen usw. Die Rolle ist mit Buchweizenschalen gefüllt und hat Mikromassagewirkung auf die Halsmuskeln.

The PEPA massager provides comfortable positioning of the head and neck when sitting for long periods, such as when traveling, watching television, reading, etc. The massager is filled with buckwheat husks and has a micro-massage effect on the neck muscles.

Poduszka – wałek PEPA służy jako wygodne podparcie głowy podczas długiego siedzenia, zwłaszcza podczas podróży, oglądania telewizji, czytania itp. Wałek jest wypełniony łuską gryczaną, która zapewnia mikromasaż dla mięśni szyi.



Die Firma Naďa Vraspírová wirkt auf dem Gebiet der Gesundheitspflege schon seit dem Jahre 1991. Sie widmet sich der Herstellung und dem Verkauf von Zubehör, das zur Unterstützung des gesunden Schlafens, Relaxen, Vorbeugung und Heilung der Spinalgie bestimmt ist.

Im Angebot der Firma befinden sich die **Relaxkissen EVA, BĀRA und TĀNA, welche die Halswirbelsäule unterstützen und mit ihren Parametern (d.h. unterstützender Rolle und auch Kissenfläche) die physiologische Unterstützung des Kopfes und der Halswirbelsäule beim Liegen auf dem Rücken und auf der Seite absichern. Sie sind geeignetes Vorbeugungsmittel für Schmerzen in diesem Bereich bei wiederholten und auch chronischen Schmerzen, verursacht durch wiederholte Blockierungen durch übermäßige Schlafheit der Halswirbelsäule.**

Schmerzen der Halswirbelsäule werden hauptsächlich durch statische Überbelastung des Halses bei lang andauernder vorgebeugter Arbeitsstellung und bei insgesamt schlechter Haltung mit vorgeschobenem Kopf und Muskeldysbalance bewirkt, die sich durch Schwächung der vorderen Halsmuskeln und Spannung in den Nackenmuskeln zeigt. Akute Schmerzen treten oft besonders nach dem Schlaf in ungeeigneter Position auf.



The company of Naďa Vraspírová has been active in the field of healthcare since 1991. It focuses upon the production and sale of accessories to promote healthy sleep and relaxation, as well as to prevent and treat spinalgia.

The firm offers the **relaxation pillows EVA, BĀRA and TĀNA, which provide support for the neck vertebrae and keep them in position (i.e. they are supported by a cushioned cylindrical surface), they provide physiological support of the head and neck vertebrae when lying on one's back or side. They are a convenient way of preventing repeated and chronic pain in this part of the body caused by excessive free movement of the neck vertebrae.**

Pain in the neck vertebrae is caused more than anything by static pressure upon the neck during work which involves bending forward, and through the general tendency to adopt a poor posture with drooping head and muscle disbalance, which manifests itself in a weakening of the front neck muscles and tension in the nape of the neck. Acute pain is often experienced, especially after sleeping in a bad position.



Firma Naďa Vraspírová prowadzi działalność w sektorze dotyczącym produktów zdrowotnych już od 1991 roku. Zajmuje się produkcją i sprzedażą produktów zapewniających zdrowy sen, relaksację, prewencję oraz wspomaganie leczenia bólów kręgosłupa. Oferta firmy zawiera **poduszki relaksacyjne EVA, BĀRA i TĀNA, które służą jako podparcie dla kręgosłupa w odcinku szyjnym oraz dzięki swoim parametrom (tj. wałek podpierający oraz powierzchnia poduszki) zapewniają fizjologiczne podparcie głowy i kręgosłupa osoby leżącej na plecach lub na boku. Są one dobrym środkiem zapobiegawczym działającym przeciwko bólom w tych okolicach w przypadku bólów powtarzających się i przewlekłych spowodowanych przez nawroty zablokowań z powodu nadmiernego luzu kręgów szyjnych.**

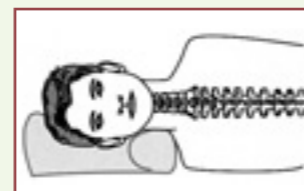
Bóle kręgosłupa w odcinku szyjnym są spowodowane przede wszystkim nadmiernym obciążaniem szyi w wyniku długotrwałej pracy z pochyloną głową oraz w przypadku nieprawidłowej pozycji ciała z głową wysuniętą do przodu, która przejawia się osłabieniem przednich mięśni szyi i napięciem tylnych mięśni szyi. Ostre bóle pojawiają się często głównie po spaniu w niewłaściwej pozycji.

EVA

Relaxkissen
Relaxation Pillow
Poduszka relaksacyjna



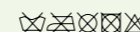
Buchweizenschalen / Buckwheat Husks / Łuska Gryczana



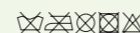
Ausführung / Performance / Wykonanie:



1.
Füllung: **WOLLE**
Stuffing: **WOOL**
Wypelnienie: **WEŁNA OWCZA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA
Größe: **40x60 cm**
Size: **40x60 cm**
Wymiary: **40x60 cm**



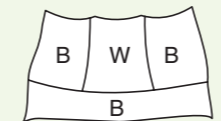
3.
Füllung: **BUCHWEIZENSCHALEN + WOLLE**
Stuffing: **BUCKWHEAT HUSKS + WOOL**
Wypelnienie: **ŁUSKA GRYCZANA + WEŁNA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA
Größe: **40x60 cm und 35x50 cm**
Size: **40x60 cm and 35x50 cm**
Wymiary: **40x60 cm i 35x50 cm**



2.
Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS**
Wypelnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER**

Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU

Größe: **40x60 cm und 35x50 cm**
Size: **40x60 cm and 35x50 cm**
Wymiary: **40x60 cm i 35x50 cm**



*B – Buchweizenschalen / Buckwheat Husks / Łuska gryczana
W – Wolle / Wool / Wełna*

Das Relaxkissen ist zum niedrigen Unterlegen des Kopfes geeignet, es wird allein oder in Kombination mit einem klassischen Kissen benutzt und ist für einen längeren und normalen Hals bestimmt. Die Füllung mit Buchweizenschalen hat Mikromassagewirkung auf die Halsmuskeln. Das Kissen EVA in den Abmessungen 40x60 cm empfehlen wir mit einem Bezug 36x58 cm zu beziehen. Es hält dann besser seine Form. Das Kissen EVA in der Größe 35x50 cm ist für Personen mit kürzerem Hals bestimmt. Zur besseren Formerhaltung empfehlen wir einen Bezug der Größe 33x48 cm.

The EVA relaxation pillow is suitable as a lower head cushion; it can be used alone or together with a normal pillow and is designed for people with average or longer necks. Stuffed with buckwheat husks it has a micro-massaging effect on the neck muscles. We recommend covering the 40 x 60 cm EVA pillow with a 36 x 58 cm pillowcase. This will help it to keep its shape. The 35 x 50 cm EVA pillow is designed for people with shorter necks. To help to keep its shape we recommend covering it with a 33 x 48 cm pillowcase.

Poduszka relaksacyjna EVA jest odpowiednia do niskiego podparcia głowy, stosuje się samodzielnie lub w połączeniu z poduszką tradycyjną i jest ona przeznaczona dla osób o długiej lub normalnej szyi. Wewnątrz poduszki znajduje się łuska gryczana, która zapewnia mikromasaż dla mięśni szyi. Dla poduszki EVA o rozmiarach 40x60 cm proponujemy poszewkę 36x58 cm. Dzięki temu poduszka łatwiej zachowuje swój kształt. Poduszka EVA o wymiarach 35x50 cm jest przeznaczona dla osób o krótkiej szyi. Dla lepszego zachowania kształtu zalecamy poszewkę 33x48 cm.

BARA

Relaxkissen
Relaxation Pillow
Poduszka relaksacyjna



Die Kissen, Polster und Unterlagen werden mit registrierter Schutzmarke unserer Firma hergestellt und erfüllen nach Europäischer Richtlinie die technischen Anforderungen an Mittel der Gesundheitstechnik.

Relaxkissen finden nicht nur in Gesundheitseinrichtungen, Heilanstalten, Sanatorien oder Seniorenhäusern, aber auch in den Haushalten der Kunden Anwendung, denen der Zustand ihrer Halswirbelsäule nicht gleichgültig ist.



The pillows, cushions and supports are made under our company's registered trademark and meet, in accordance with the European directives, the technical requirements on healthcare equipment in conformity with the European standards.

Relaxation pillows may be used not only in healthcare facilities, clinics, sanatoriums and old people's homes, but also in the households of customers who would like to do something positive for their neck vertebrae.



Poduszki, podgłówki i siedziska są produkowane pod marką ochronną naszej firmy i spełniają wymagania techniczne dotyczące środków techniki zdrowotnej według dyrektywy europejskiej.

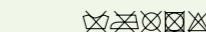
Poduszki relaksacyjne znajdują zastosowanie nie tylko w placówkach zdrowia, sanatoriach lub domach seniora, lecz także w domach klientów, którym nie jest obojętny stan ich kręgosłupa.



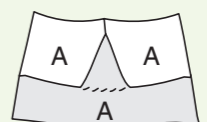
Ausführung / Performance / Wykonanie:



1.
Füllung: **WOLLE**
Stuffing: **WOOL**
Wypelnienie: **WEŁNA OWCZA**
Oberstoff: 100% BAUMWOLLE
Pillow case: 100% COTTON
Materiał wierzchni: 100% BAWELNA
Größe: **40x60 cm**
Size: **40x60 cm**
Wymiary: **40x60 cm**



2.
Füllung: **ANTIALLERGISCHE MIKROFASER AUS 100% POLYESTER**
Stuffing: **DUTEX ANTI-ALLERGIC SYNTHETIC FIBERS**
Wypelnienie: **ANTYALERGICZNE WŁÓKNO PUSTE W ŚRODKU, 100% POLIESTER**
Oberstoff: POLYESTER/BAUMWOLLE MISCHUNG
Pillow case: POLYESTER/COTTON MIXTURE
Materiał wierzchni: MIESZANKA BAWELNY I POLIESTERU
Größe: **40x60 cm**
Size: **40x60 cm**
Wymiary: **40x60 cm**



A – Antiallergische Mikrofaser / Anti-allergic synthetic fibers / Antyallergiczne włókna puste w środku

Das Relaxkissen BĀRA ist zum niedrigen Unterlegen des Kopfes bestimmt. Es wird allein oder in Kombination mit einem klassischen Kissen benutzt. Es ist eher für Personen mit kürzerem und normalem Hals bestimmt. Wir empfehlen, es mit einem Bezug der Größe 36x58 cm zu beziehen, damit es besser seine Form hält.

The BĀRA relaxation pillow is suitable as a lower head cushion; it can be used alone or together with a normal pillow and is designed for people with average or shorter necks. We recommend covering it with a 36 x 58 cm pillowcase to help it keep its shape.

Poduszka relaksacyjna BĀRA jest odpowiednia do niskiego podparcia głowy. Stosuje się samodzielnie lub w połączeniu z poduszką tradycyjną. Jest przeznaczona raczej dla osób o krótkiej lub normalnej szyi. Dla lepszego zachowania kształtu poduszki zalecamy poszewkę 36x58 cm.